

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 29 JUILLET 1920.

Wetsvoorstel betreffende het gebruik
der Vlaamsche taal in bestuursza-
ken (1)

Proposition de loi concernant l'emploi
de la langue flamande en matière
administrative (1).

AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER BORGINON.

ART. 2.

Al. 2 : aldus te wijzigen :

« *Evenwel* moeten de kennisge-
vingen, berichten en stukken voor
het publiek bestemd in *de beide*
landstalen gesteld worden. »

Al. 4 : de zinsnede « mits de
Fransche en de Vlaamsche taal wer-
kelijk gelijkgesteld worden » te ver-
vangen door : « mits *de beide lands-*
talen werkelijk gelijkgesteld wor-
den. »

ART. 4.

Al 1 : de woorden : « Vlaam-
sche en Fransche » weg te laten.

ART. 5.

Al. 2 aldus te wijzigen :

« *In hunne briefwisseling met de*

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. BORGINON.

ART. 2.

Rédiger l'alinéa 2 comme suit :

« *Toutefois, les communications,*
avis et documents destinés au public
seront rédigés dans les *deux langues*
nationales. »

A l'alinéa 4 remplacer les mots :
« *mais en respectant l'égalité effec-*
tive des langues française et fla-
mande » par les mots : « *mais en*
respectant l'égalité effective *des deux*
langues nationales. ».

ART. 4.

A l'alinéa 1 supprimer les mots :
« *flamande et française* ».

ART. 5.

Rédiger l'alinéa 2 de cet article
comme suit :

« *Dans leurs correspondances*

(1) Wetsvoorstel, n° 85.
Verslag, n° 396

(1) Proposition de loi, n° 85.
Rapport, n° 396.

ondergeschikte besturen, bedoeld bij de artikelen 1 en 2, moeten de centrale besturen gebruik maken van de taal waarvan de eerste zich bedienen. Mededeelingen, tegelijkertijd gericht tot besturen in 't Vlaamsche en in 't Waalsche gedeelte van het land, mogen in 't belang van den dienst in beide talen gedaan worden. »

ART. 6.

Al. 1 : Bij te voegen :

In geen geval zal, in het Vlaamsch gedeelte van het land, een geringer kennis van het Nederlandsch gevergd worden dan in het Waalsch gedeelte van de Fransche taal, en wederkeerig.

Al. 2 : Te vervangen door :

« Voor het centraal bestuur en de besturen van de Brusselsche agglomeratie, zullen de ambtenaren voor een gelijk aantal geworven worden uit kandidaten die het bekwaamheids-examen in 't Nederlandsch en in 't Fransch hebben afgelegd. »

Al. 4. Bij te voegen:

Een driemaandelijksch verslag over de machtigingen, krachtens al. 4 van dit artikel toegestaan, zal in het Staatsblad worden opgenomen.

ART. 7.

Al. 2: De woorden : «De berichten en mededeelingen gericht tot het publiek » te vervangen door « *De kennisgevingen, berichten en stukken voor het publiek bestemd* ».

avec les administrations subordonnées, visées aux articles 1 et 2, les administrations centrales se serviront de la langue employée par les premières. Les communications adressées simultanément à des administrations de la partie flamande et de la partie wallonne du pays peuvent être faites dans les deux langues, si l'intérêt du service l'exige. »

ART. 6.

Compléter l'alinéa 1 par la disposition suivante :

« En aucun cas, la connaissance de la langue néerlandaise exigée dans la partie flamande du pays ne peut être moindre que celle de la langue française dans la partie wallonne, et vice-versa. »

Remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :

« Les agents de l'administration centrale et ceux de l'agglomération bruxelloise seront recrutés en nombre égal parmi les candidats qui ont satisfait à l'examen de capacité en néerlandais et en français. »

Compléter l'alinéa 4 comme suit :

« Un rapport trimestriel sur les autorisations accordées en vertu de l'alinéa 4 du présent article, sera publié au Moniteur. »

ART. 7.

A l'alinéa 2, remplacer les mots: « les avis et communications au public » par les mots : « *les communications, avis et documents destinés au public.* »